

# Table of contents



## Spiegel | Mirrors

	DE - Sicherheitshinweise	2
	EN - Safety instructions	3
	FR - Consignes de sécurité	4
	NL - Veiligheidsinstructies	5
	IT - Avvertenze di sicurezza	6
	ES - Indicaciones de seguridad	7
	CZ - Bezpečnostní pokyny	8
	DK - Sikkerhedsoplysninger	9
	Fi - Turvallisuusohjeet	10
	HU - Biztonsági utasítások	11
	PL - Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	12
	PT - Instruções de segurança	13
	RO - Instrucțiuni de siguranță	14
	SE - Säkerhetsanvisningar	15
	SK - Bezpečnostné pokyny	16

## Allgemeine Hinweise

Dieses Dokument enthält wichtige Sicherheitshinweise und Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts. Bitte lesen Sie diese Hinweise sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen oder montieren. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise für zukünftige Verwendung auf und geben Sie sie bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit. Der Artikel wurde für die Montage am Fahrzeug im originalen Werkzustand entwickelt. Änderungen oder Abweichungen vom Serienzustand können die Passgenauigkeit und Funktion des Produkts beeinträchtigen.

## Haftungsausschluss

Für Schäden, die durch unsachgemäße Montage, Verwendung oder Veränderungen des Produkts entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Änderungen und Irrtümer bleiben vorbehalten. Wir empfehlen, die Montage von einer Werkstatt oder durch entsprechend geschultes Personal durchführen zu lassen. Aufgrund fahrzeugspezifischer Toleranzen können wir keine Gewährleistung für eine uneingeschränkte Passgenauigkeit übernehmen.

## Hinweis-Legende



**GEFAHR** kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr mit hohem Risiko für schwere Verletzungen oder Tod



**WARNUNG** weist auf eine mögliche Gefahr hin, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen kann.



**HINWEIS** gibt ergänzende Informationen oder Tipps zur sicheren und korrekten Verwendung des Produkts.

## Vorbereitung

- Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
- Kontrollieren Sie die Ware auf sichtbare Schäden.
- Sorgen Sie für eine saubere, aufgeräumte und gut beleuchtete Arbeitsumgebung.
- Verwenden Sie nur geeignetes und unbeschädigtes Werkzeug, um Beschädigungen am Produkt oder Fahrzeug zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Motorrad auf festem, ebenem Untergrund steht (kein sandiger Boden, ggf. zusätzliche Stabilisierung).
- Achten Sie darauf, dass der Motor abgestellt und alle Bauteile ausreichend abgekühlt sind.
- Reinigen Sie alle relevanten Bauteile vor der Installation.

## Montage

- Befolgen Sie die beiliegende Montageanleitung sorgfältig und führen Sie alle Arbeitsschritte in der angegebenen Reihenfolge aus. Tragen Sie während der gesamten Montage geeignete Schutzhandschuhe, um Verletzungen zu vermeiden. Halten Sie sich an die in der Anleitung angegebenen Drehmomentwerte, sofern diese vorhanden sind. Eine korrekte Befestigung ist Voraussetzung für die sichere Funktion des Produkts.
- Beachten Sie zusätzlich alle produktspezifischen Montagehinweise.
- Verwenden Sie Schraubensicherung bei allen Verschraubungen, die nicht mit selbstsichernden Muttern befestigt werden.
- Selbstsichernde Muttern dürfen nach dem Lösen nicht wiederverwendet, sondern müssen durch neue ersetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Lenkerendenspiegel fest und verdrehsicher im Lenker montiert ist.
- Achten Sie darauf, dass der Spiegel die freie Beweglichkeit von Gasgriff, Kupplungs- und Bremshebel nicht einschränkt.
- Prüfen Sie, dass der Spiegel bei vollem Lenkeinschlag nicht am Tank, an der Verkleidung oder an anderen Bauteilen anstößt.

- Montieren Sie Lenkerendenspiegel nur an dafür geeigneten Lenkern mit passendem Innendurchmesser.
- Verwenden Sie den Spiegel nicht, wenn dieser sich nach der Montage verdrehen oder lockern lässt.

## Anwendung

- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich bestimmungsgemäß und entsprechend den Angaben in dieser Anleitung.
- Eine Verwendung außerhalb des vorgesehenen Einsatzbereichs kann zu Schäden am Produkt oder zu Verletzungen führen.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf festen Sitz und sichtbare Beschädigungen.
- Vermeiden Sie übermäßige Belastungen oder unsachgemäße Beanspruchung des Produkts.
- Kontrollieren Sie vor jeder Fahrt, ob alle Befestigungspunkte fest angezogen sind und keine Bauteile beschädigt wurden.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Einsatz im öffentlichen Straßenverkehr vorgesehen, sofern nicht ausdrücklich anders angegeben.
- Eine Verwendung im Rennstrecken- oder Offroad-Betrieb ist ausgeschlossen, sofern dies nicht ausdrücklich freigegeben wurde.

### **i** HINWEIS:

- Stellen Sie vor Fahrtantritt sicher, dass der Lenkerendenspiegel korrekt eingestellt ist und eine ausreichende Sicht nach hinten gewährleistet.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob der Spiegel seine Position während der Fahrt beibehält.
- Verwenden Sie das Fahrzeug nicht, wenn der Spiegel locker ist oder keine ausreichende Sicht ermöglicht.
- Beachten Sie die geltenden gesetzlichen Vorschriften zur Anzahl, Größe und Position von Rückspiegeln im öffentlichen Straßenverkehr.
- Der Lenkerendenspiegel darf nicht entfernt oder verstellt werden, wenn dadurch die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs beeinträchtigt wird.

### **⚠** WARNUNG:

- Ein locker montierter oder falsch eingestellter Lenkerendenspiegel kann die Sicht nach hinten einschränken und zu gefährlichen Verkehrssituationen führen.
- Änderungen an der Lenkerkonfiguration, insbesondere am Lenkerende, können die Vibrationen erhöhen.
- Starke oder dauerhafte Vibrationen im Griffbereich können zu Taubheitsgefühlen in den Händen führen.
- Vibrationen können zudem die Sicht im Rückspiegel beeinträchtigen oder Bauteile beschädigen.
- Treten nach Umbauten wie dem Entfernen von Lenkerendkappen, Griffen oder dem Kürzen des Lenkers erhöhte Vibrationen auf, sind geeignete Lenkergewichte zu verwenden.

## Reinigung / Instandhaltung

- Reinigen Sie das Produkt in regelmäßigen Abständen, um Schmutz, Staub oder Ablagerungen zu entfernen, die die Funktion beeinträchtigen können.
- Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch und milde Reinigungsmittel. Aggressive Chemikalien, Lösemittel oder Hochdruckreiniger dürfen nicht verwendet werden.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand aller Befestigungselemente und Bauteile. Beschädigte oder verschlissene Teile sind umgehend auszutauschen. Verwenden Sie hierfür ausschließlich Original- oder gleichwertige Ersatzteile.
- Nach Fahrten bei Regen oder auf salzbehandelten Straßen sollten alle Bauteile gründlich mit Wasser abgespült und anschließend sorgfältig getrocknet werden, um Korrosion zu vermeiden.
- Gegebenenfalls empfiehlt es sich, bewegliche Teile leicht einzuölen oder einzufetten, sofern dies in der produktspezifischen Anleitung vorgesehen ist.

## Entsorgung

- Alle beiliegenden Verpackungsmaterialien sind von Kleinkindern unbedingt fernzuhalten, da durch Verschlucken oder Erstickern erhebliche Gefahren bestehen. Bitte beachten Sie die jeweils geltenden örtlichen Vorschriften zur umweltgerechten Entsorgung von Verpackung und Produkt.



## General information

This document contains important safety instructions and information on the proper use of the product. Please read these instructions carefully and completely before commissioning or installing the product. Keep the safety instructions for future use and pass them on if you pass the product on to third parties. The item was developed for installation on the vehicle in its original factory condition. Modifications or deviations from the standard condition may impair the accuracy of fit and function of the product.

## Disclaimer

We accept no liability for damage caused by improper installation, use or modifications to the product. We reserve the right to make changes and errors. We recommend having the installation carried out by a workshop or by appropriately trained personnel. Due to vehicle-specific tolerances, we cannot guarantee an unrestricted accuracy of fit.

## Hint legend



**DANGER** indicates an imminent hazard with a high risk of serious injury or death.



**WARNING** indicates a potential hazard that could result in injury or property damage



**NOTE** provides additional information or tips on the safe and correct use of the product.

## Preparation

- Check the scope of delivery for completeness.
- Check the goods for visible damage.
- Ensure a clean, tidy and well-lit working environment.
- Only use suitable and undamaged tools to prevent damage to the product or vehicle.
- Ensure that the motorbike is standing on firm, level ground (no sandy ground, additional stabilisation if necessary).
- Ensure that the engine is switched off and all components have cooled down sufficiently.
- Clean all relevant components before installation.

## Assembly

- Follow the enclosed installation instructions carefully and carry out all work steps in the specified order. Wear suitable protective gloves during the entire assembly process to avoid injury. Adhere to the torque values specified in the instructions, if available. Correct fastening is a prerequisite for the safe function of the product.
- Also observe all product-specific installation instructions.
- Use screw locking for all screw connections that are not fastened with self-locking nuts.
- Self-locking nuts must not be reused after loosening, but must be replaced with new ones.
- Make sure that the handlebar end mirror is securely mounted in the handlebars and cannot twist.
- Make sure that the mirror does not restrict the free movement of the throttle grip, clutch lever and brake lever.
- Check that the mirror does not hit the tank, panelling or other components when the steering wheel is fully turned.
- Only fit handlebar end mirrors to suitable handlebars with a suitable inside diameter.
- Do not use the mirror if it can be twisted or loosened after fitting.

## Application

- Only use the product as intended and in accordance with the instructions in this manual.
- Use outside the intended area of application may result in damage to the product or injury.
- Check the product regularly for tight fit and visible damage.
- Avoid excessive loads or improper use of the product.
- Before every journey, check that all fastening points are tight and that no components have been damaged.
- The product is intended exclusively for use on public roads, unless expressly stated otherwise.
- Use on race tracks or off-road is not permitted unless expressly authorised.

### NOTE:

- Before setting off, make sure that the handlebar end mirror is correctly adjusted and ensures sufficient visibility to the rear.
- Regularly check that the mirror retains its position while driving.
- Do not use the vehicle if the mirror is loose or does not provide sufficient visibility.
- Observe the applicable legal regulations regarding the number, size and position of rear view mirrors on public roads.
- The handlebar end mirror must not be removed or adjusted if this affects the vehicle's operating licence.

### WARNING:

- A loosely fitted or incorrectly adjusted handlebar end mirror can restrict the view to the rear and lead to dangerous traffic situations.
- Changes to the handlebar configuration, especially at the end of the handlebars, can increase vibrations.
- Strong or permanent vibrations in the grip area can lead to numbness in the hands.
- Vibrations can also impair visibility in the rear-view mirror or damage components.
- If increased vibrations occur after modifications such as the removal of handlebar end caps, grips or shortening the handlebars, suitable handlebar weights should be used.

## Cleaning / Maintenance

- Clean the product at regular intervals to remove dirt, dust or deposits that may impair its function.
- Use a soft cloth and mild cleaning agents. Aggressive chemicals, solvents or high-pressure cleaners must not be used.
- Regularly check the condition of all fastening elements and components. Damaged or worn parts must be replaced immediately. Only use original or equivalent spare parts.
- After travelling in the rain or on salt-treated roads, all components should be thoroughly rinsed with water and then carefully dried to prevent corrosion.
- If necessary, it is advisable to lightly oil or grease moving parts if this is provided for in the product-specific instructions.

## Waste disposal

- All enclosed packaging materials must be kept away from small children at all times, as there is a considerable risk of swallowing or choking. Please observe the applicable local regulations for the environmentally friendly disposal of packaging and product.

## Remarques générales

Ce document contient des consignes de sécurité importantes et des informations sur l'utilisation correcte du produit. Veuillez lire attentivement et intégralement ces instructions avant d'utiliser ou d'installer le produit. Conservez les consignes de sécurité pour une utilisation future et remettez-les si vous cédez le produit à un tiers. L'article a été conçu pour être monté sur le véhicule dans son état d'usine d'origine. Toute modification ou différence par rapport à l'état d'origine peut affecter l'ajustement et le fonctionnement du produit.

## Clause de non-responsabilité

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une installation, d'une utilisation ou d'une modification incorrecte du produit. Sous réserve de modifications et d'erreurs. Nous recommandons de confier le montage à un atelier ou à un personnel formé à cet effet. En raison des tolérances spécifiques à chaque véhicule, nous ne pouvons pas garantir un ajustement parfait.

## Légende des indices



**DANGER** indique un danger imminent présentant un risque élevé de blessures graves ou mortelles.



**AVERTISSEMENT** indique un danger potentiel pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels.



La **REMARQUE** fournit des informations ou des conseils supplémentaires sur l'utilisation sûre et correcte du produit.

## Préparation

- Vérifiez que la livraison est complète.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de dommages visibles.
- Veillez à ce que l'environnement de travail soit propre, bien rangé et bien éclairé.
- Utilisez uniquement des outils appropriés et non endommagés afin d'éviter d'endommager le produit ou le véhicule.
- Assurez-vous que la moto est placée sur un sol ferme et plat (pas de sol sablonneux, stabilisation supplémentaire si nécessaire).
- Veillez à ce que le moteur soit arrêté et que tous les composants soient suffisamment refroidis.
- Nettoyez tous les composants concernés avant l'installation.

## Montage

- Suivez attentivement les instructions de montage jointes et effectuez toutes les opérations dans l'ordre indiqué. Portez des gants de protection appropriés pendant toute la durée du montage afin d'éviter les blessures. Respectez les valeurs de couple indiquées dans les instructions, si elles sont disponibles. Une fixation correcte est une condition préalable au fonctionnement sûr du produit.
- Respectez en outre toutes les instructions de montage spécifiques au produit.
- Utilisez du frein filet pour tous les vissages qui ne sont pas fixés avec des écrous autobloquants.
- Les écrous autobloquants ne doivent pas être réutilisés après avoir été desserrés, mais doivent être remplacés par des écrous neufs.
- Assurez-vous que le rétroviseur d'extrémité de guidon est bien fixé et ne peut pas tourner dans le guidon.
- Veillez à ce que le rétroviseur n'entrave pas le libre mouvement de la poignée des gaz, des leviers d'embrayage et de frein.
- Vérifiez que le rétroviseur ne heurte pas le réservoir, le carénage ou d'autres éléments lorsque le volant est braqué à fond.
- Installez les rétroviseurs en bout de guidon uniquement sur des gui-

dons de diamètre intérieur approprié.

- N'utilisez pas le rétroviseur s'il peut être tordu ou desserré après l'installation.

## Application

- N'utilisez le produit que conformément à son usage prévu et aux indications de ce manuel.
- Une utilisation en dehors du domaine d'application prévu peut endommager le produit ou entraîner des blessures.
- Vérifiez régulièrement que le produit est bien fixé et ne présente pas de dommages visibles.
- Évitez de soumettre le produit à des charges excessives ou à une utilisation inappropriée.
- Avant chaque trajet, vérifiez que tous les points de fixation sont bien serrés et qu'aucun composant n'a été endommagé.
- Le produit est exclusivement destiné à une utilisation sur la voie publique, sauf indication contraire explicite.
- Une utilisation sur circuit ou en tout-terrain est exclue, sauf si cela a été expressément autorisé.

### REMARQUE

- Avant de prendre la route, assurez-vous que le rétroviseur au guidon est correctement réglé et qu'il offre une visibilité suffisante vers l'arrière.
- Vérifiez régulièrement que le rétroviseur maintient sa position pendant la conduite.
- N'utilisez pas le véhicule si le rétroviseur est desserré ou ne permet pas une visibilité suffisante.
- Respectez la législation en vigueur concernant le nombre, la taille et la position des rétroviseurs sur la voie publique.
- Ne retirez pas ou ne déplacez pas le rétroviseur de l'extrémité du guidon si cela risque de compromettre l'homologation du véhicule.

### AVERTISSEMENT

- Un rétroviseur en bout de guidon mal fixé ou mal réglé peut réduire la visibilité vers l'arrière et entraîner des situations dangereuses sur la route.
- Les modifications de la configuration du guidon, en particulier de l'extrémité du guidon, peuvent augmenter les vibrations.
- Des vibrations importantes ou permanentes au niveau des poignées peuvent entraîner un engourdissement des mains.
- Les vibrations peuvent également réduire la visibilité dans le rétroviseur ou endommager des composants.
- Si des vibrations accrues apparaissent après des modifications telles que la suppression d'embouts de guidon, de poignées ou le raccourcissement du guidon, il convient d'utiliser des poids de guidon appropriés.

## Nettoyage / maintenance

- Nettoyez le produit à intervalles réguliers afin d'éliminer la saleté, la poussière ou les débris qui pourraient nuire à son fonctionnement.
- Pour ce faire, utilisez un chiffon doux et des produits de nettoyage doux. Les produits chimiques agressifs, les solvants ou les nettoyeurs à haute pression ne doivent pas être utilisés.
- Contrôlez régulièrement l'état de tous les éléments de fixation et composants. Les pièces endommagées ou usées doivent être remplacées immédiatement. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine ou équivalentes.
- Après avoir roulé sous la pluie ou sur des routes traitées au sel, tous les composants doivent être soigneusement rincés à l'eau, puis séchés avec soin afin d'éviter la corrosion.
- Le cas échéant, il est recommandé d'huiler ou de graisser légèrement les pièces mobiles, si cela est prévu dans les instructions spécifiques au produit.

## Élimination des déchets

- Tous les matériaux d'emballage fournis doivent impérativement être tenus hors de portée des jeunes enfants en raison des risques importants d'ingestion ou d'étouffement. Veuillez respecter les réglementations locales en vigueur en matière d'élimination des emballages et des produits dans le respect de l'environnement.

## Algemene informatie

Dit document bevat belangrijke veiligheidsinstructies en informatie over het juiste gebruik van het product. Lees deze instructies zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt of installeert. Bewaar de veiligheidsinstructies voor toekomstig gebruik en geef ze door als u het product doorgeeft aan derden. Het artikel is ontwikkeld voor installatie op het voertuig in de oorspronkelijke fabriekstoestand. Wijzigingen of afwijkingen van de standaardconditie kunnen afbreuk doen aan de nauwkeurigheid van pasvorm en werking van het product.

## Disclaimer

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door onjuiste installatie, gebruik of wijzigingen aan het product. Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen en fouten aan te brengen. Wij raden aan om de installatie te laten uitvoeren door een werkplaats of door goed opgeleid personeel. Vanwege voertuigspecifieke toleranties kunnen wij geen onbeperkte pasvorm garanderen.

## Hint legende



**GEVAAR** duidt op een direct dreigend gevaar met een hoog risico op ernstig letsel of de dood.



**WAARSCHUWING** wijst op een mogelijk gevaar dat kan leiden tot letsel of materiële schade.



**OPMERKING** geeft aanvullende informatie of tips voor een veilig en correct gebruik van het product.

## Voorbereiding

- Controleer de leveringsomvang op volledigheid.
- Controleer de goederen op zichtbare schade.
- Zorg voor een schone, opgeruimde en goed verlichte werkomgeving.
- Gebruik alleen geschikt en onbeschadigd gereedschap om schade aan het product of het voertuig te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de motor op een stevige, vlakke ondergrond staat (geen zanderige ondergrond, indien nodig extra stabilisatie).
- Zorg ervoor dat de motor is uitgeschakeld en dat alle onderdelen voldoende zijn afgekoeld.
- Reinig alle relevante onderdelen voor de installatie.

## Montage

- Volg de bijgesloten installatie-instructies zorgvuldig op en voer alle werkstappen in de aangegeven volgorde uit. Draag tijdens het gehele montageproces geschikte beschermende handschoenen om letsel te voorkomen. Houd u aan de koppelwaarden die in de instructies worden vermeld, indien beschikbaar. Correcte bevestiging is een voorwaarde voor de veilige werking van het product.
- Neem ook alle productspecifieke installatie-instructies in acht.
- Gebruik schroefborging voor alle schroefverbindingen die niet met zelfborgende moeren zijn bevestigd.
- Zelfborgende moeren mogen na het losdraaien niet opnieuw worden gebruikt, maar moeten door nieuwe worden vervangen.
- Zorg ervoor dat de stuureindspiegel stevig in het stuur gemonteerd is en niet kan verdraaien.
- Zorg ervoor dat de spiegel de vrije beweging van de gashendel, koppelingshendel en remhendel niet belemmert.
- Controleer of de spiegel de tank, bekleding of andere onderdelen niet raakt wanneer het stuur volledig gedraaid is.
- Monteer stuurspiegels alleen op geschikte sturen met een geschikte binnendiameter.
- Gebruik de spiegel niet als deze na montage verdraaid of losgemaakt

kan worden.

## Toepassing

- Gebruik het product alleen zoals bedoeld en in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.
- Gebruik buiten het bedoelde toepassingsgebied kan leiden tot schade aan het product of letsel.
- Controleer het product regelmatig op dichtheid en zichtbare schade.
- Vermijd overmatige belasting of onjuist gebruik van het product.
- Controleer voor elke rit of alle bevestigingspunten goed vastzitten en of er geen onderdelen beschadigd zijn.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor gebruik op de openbare weg, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.
- Gebruik op racecircuits of off-road is niet toegestaan, tenzij dit uitdrukkelijk is toegestaan.

### OPMERKING

- Controleer voordat u wegrijdt of de stuureindspiegel correct is afgesteld en voldoende zicht naar achteren biedt.
- Controleer regelmatig of de spiegel zijn positie behoudt tijdens het rijden.
- Gebruik het voertuig niet als de spiegel los zit of onvoldoende zicht biedt.
- Houd u aan de geldende wettelijke voorschriften met betrekking tot het aantal, de grootte en de positie van achteruitkijkspiegels op de openbare weg.
- De buitenspiegel aan het stuur mag niet worden verwijderd of versteld als dit van invloed is op het rijbewijs van het voertuig.

### WAARSCHUWING

- Een los gemonteerde of verkeerd afgestelde eindspiegel aan het stuur kan het zicht naar achteren beperken en tot gevaarlijke verkeerssituaties leiden.
- Veranderingen aan de stuurconfiguratie, vooral aan het uiteinde van het stuur, kunnen trillingen versterken.
- Sterke of permanente trillingen in de greepzone kunnen leiden tot gevoelloze handen.
- Trillingen kunnen ook het zicht in de achteruitkijkspiegel belemmeren of onderdelen beschadigen.
- Als er meer trillingen optreden na aanpassingen zoals het verwijderen van de eindkappen van het stuur, handgrepen of het inkorten van het stuur, moeten geschikte stuurgewichten worden gebruikt.

## Reiniging / Onderhoud

- Reinig het product regelmatig om vuil, stof of afzettingen te verwijderen die de werking kunnen belemmeren.
- Gebruik een zachte doek en een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen agressieve chemicaliën, oplosmiddelen of hogedrukreinigers.
- Controleer regelmatig de toestand van alle bevestigingselementen en onderdelen. Beschadigde of versleten onderdelen moeten onmiddellijk vervangen worden. Gebruik alleen originele of gelijkwaardige reserveonderdelen.
- Na het rijden in de regen of op met zout behandelde wegen, moeten alle onderdelen grondig worden afgespoeld met water en vervolgens zorgvuldig worden gedroogd om corrosie te voorkomen.
- Indien nodig is het raadzaam om bewegende onderdelen lichtjes te oliën of in te vetten als de productspecifieke instructies hierin voorzien.

## Afvalverwijdering

- Alle bijgevoegde verpakkingsmaterialen moeten te allen tijde uit de buurt van kleine kinderen worden gehouden, aangezien er een aanzienlijk risico bestaat op inslikken of verstikking. Neem de geldende plaatselijke voorschriften in acht voor het milieuvriendelijk afvoeren van verpakking en product.



## Informazioni generali

Questo documento contiene importanti istruzioni di sicurezza e informazioni sull'uso corretto del prodotto. Legga attentamente e completamente queste istruzioni prima di mettere in funzione o installare il prodotto. Conservi le istruzioni di sicurezza per un uso futuro e le trasmetta se cede il prodotto a terzi. L'articolo è stato sviluppato per l'installazione sul veicolo nella sua condizione originale di fabbrica. Modifiche o deviazioni dalle condizioni standard possono compromettere l'accuratezza dell'adattamento e del funzionamento del prodotto.

## Esclusione di responsabilità

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni causati da installazione, uso o modifica impropria del prodotto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ed errori. Raccomandiamo che l'installazione venga effettuata da un'officina o da personale adeguatamente formato. A causa delle tolleranze specifiche del veicolo, non possiamo garantire una precisione di montaggio illimitata.

## Suggerimento leggenda



**PERICOLO** indica un pericolo imminente con elevato rischio di lesioni gravi o morte.



**AVVERTENZA** indica un potenziale pericolo che può causare lesioni personali o danni materiali.



**NOTA** fornisce informazioni aggiuntive o consigli per un utilizzo sicuro e corretto del prodotto.

## Preparazione

- Verifichi la completezza dell'ambito di consegna.
- Controllare che la merce non presenti danni visibili.
- Garantire un ambiente di lavoro pulito, ordinato e ben illuminato.
- Utilizzi solo strumenti adeguati e non danneggiati per evitare di danneggiare il prodotto o il veicolo.
- Si assicuri che la moto sia posizionata su un terreno solido e livellato (non un terreno sabbioso, se necessario una stabilizzazione aggiuntiva).
- Si assicuri che il motore sia spento e che tutti i componenti si siano raffreddati a sufficienza.
- Pulisca tutti i componenti rilevanti prima dell'installazione.

## Montaggio

- Segua attentamente le istruzioni di installazione allegate ed esegua tutte le fasi di lavoro nell'ordine specificato. Indossi guanti protettivi adeguati durante l'intero processo di montaggio per evitare lesioni. Si attenga ai valori di coppia specificati nelle istruzioni, se disponibili. Un fissaggio corretto è un prerequisito per il funzionamento sicuro del prodotto.
- Osservare anche tutte le istruzioni di installazione specifiche del prodotto.
- Utilizzi il bloccaggio delle viti per tutte le connessioni che non sono fissate con dadi autobloccanti.
- I dadi autobloccanti non devono essere riutilizzati dopo l'allentamento, ma devono essere sostituiti con altri nuovi.
- Si assicuri che lo specchietto sia montato saldamente sul manubrio e che non possa torcersi.
- Si assicuri che lo specchietto non limiti il libero movimento della manopola dell'acceleratore, della leva della frizione e della leva del freno.
- Verifichi che lo specchietto non urti il serbatoio, i rivestimenti o altri componenti quando il volante è completamente girato.
- Monti gli specchietti a manubrio solo su manubri adatti, con un diametro interno adeguato.
- Non utilizzi lo specchietto se può essere attorcigliato o allentato dopo

il montaggio.

## Applicazione

- Utilizzi il prodotto solo come previsto e in conformità alle istruzioni contenute in questo manuale.
- L'uso al di fuori dell'area di applicazione prevista può causare danni al prodotto o lesioni.
- Controlli regolarmente il prodotto per verificare la tenuta e i danni visibili.
- Eviti carichi eccessivi o un uso improprio del prodotto.
- Prima di ogni viaggio, verifichi che tutti i punti di fissaggio siano ben saldi e che nessun componente sia stato danneggiato.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso su strade pubbliche, se non espressamente indicato diversamente.
- L'uso su piste da corsa o fuoristrada non è consentito se non espressamente autorizzato.

### NOTA

- Prima di partire, si assicuri che lo specchietto retrovisore al manubrio sia regolato correttamente e garantisca una sufficiente visibilità posteriore.
- Controlli regolarmente che lo specchietto mantenga la sua posizione durante la guida.
- Non utilizzi il veicolo se lo specchietto è allentato o non offre una visibilità sufficiente.
- Si attenga alle normative legali applicabili in merito al numero, alle dimensioni e alla posizione degli specchietti retrovisori sulle strade pubbliche.
- Lo specchietto terminale del manubrio non deve essere rimosso o regolato se ciò influisce sulla patente di guida del veicolo.

### AVVERTENZA

- Uno specchietto allentato o regolato in modo errato può limitare la visuale posteriore e creare situazioni di traffico pericolose.
- Le modifiche alla configurazione del manubrio, soprattutto all'estremità del manubrio, possono aumentare le vibrazioni.
- Vibrazioni forti o permanenti nell'area dell'impugnatura possono causare intorpidimento delle mani.
- Le vibrazioni possono anche compromettere la visibilità nello specchietto retrovisore o danneggiare i componenti.
- Se le vibrazioni aumentano in seguito a modifiche come la rimozione delle terminazioni del manubrio, delle manopole o l'accorciamento del manubrio, è necessario utilizzare dei pesi per il manubrio adatti.

## Pulizia / Manutenzione

- Pulisca il prodotto a intervalli regolari per rimuovere lo sporco, la polvere o i depositi che possono compromettere il suo funzionamento.
- Utilizzi un panno morbido e detergenti delicati. Non deve utilizzare prodotti chimici aggressivi, solventi o detergenti ad alta pressione.
- Controlli regolarmente le condizioni di tutti gli elementi e i componenti di fissaggio. Le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite immediatamente. Utilizzi solo ricambi originali o equivalenti.
- Dopo aver viaggiato sotto la pioggia o su strade trattate con sale, tutti i componenti devono essere risciacquati accuratamente con acqua e poi asciugati con cura per evitare la corrosione.
- Se necessario, è consigliabile oliare o ingrassare leggermente le parti mobili, se previsto dalle istruzioni specifiche del prodotto.

## Smaltimento dei rifiuti

- Tutti i materiali dell'imballaggio devono essere tenuti sempre lontani dai bambini piccoli, poiché esiste un rischio considerevole di ingestione o soffocamento. Si attenga alle normative locali applicabili per lo smaltimento ecologico dell'imballaggio e del prodotto.





## Información general

Este documento contiene importantes instrucciones de seguridad e información sobre el uso correcto del producto. Lea detenida y completamente estas instrucciones antes de poner en marcha o instalar el producto. Conserve las instrucciones de seguridad para uso futuro y entréguelas si cede el producto a terceros. El artículo ha sido desarrollado para su instalación en el vehículo en su estado original de fábrica. Las modificaciones o desviaciones de la condición estándar pueden perjudicar la precisión de ajuste y funcionamiento del producto.

## Descargo de responsabilidad

No aceptamos ninguna responsabilidad por daños causados por una instalación, uso o modificaciones inadecuados del producto. Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones y errores. Recomendamos que la instalación sea realizada por un taller o por personal debidamente formado. Debido a las tolerancias específicas de cada vehículo, no podemos garantizar una precisión de ajuste ilimitada.

## Leyenda de la pista



**PELIGRO** indica un peligro inminente con alto riesgo de lesiones graves o muerte.



**ADVERTENCIA** indica un posible peligro que puede provocar lesiones o daños materiales.



**NOTA** proporciona información adicional o consejos para un uso seguro y correcto del producto.

## Preparación

- Compruebe que el volumen de suministro está completo.
- Compruebe que la mercancía no presenta daños visibles.
- Garantice un entorno de trabajo limpio, ordenado y bien iluminado.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y en buen estado para evitar daños en el producto o en el vehículo.
- Asegúrese de que la motocicleta se encuentra sobre un suelo firme y nivelado (sin suelo arenoso, estabilización adicional si es necesario).
- Asegúrese de que el motor está apagado y de que todos los componentes se han enfriado lo suficiente.
- Limpie todos los componentes relevantes antes de la instalación.

## Montaje

- Siga atentamente las instrucciones de montaje adjuntas y realice todos los pasos de trabajo en el orden especificado. Utilice guantes de protección adecuados durante todo el proceso de montaje para evitar lesiones. Respete los valores de par de apriete especificados en las instrucciones, si dispone de ellos. La fijación correcta es un requisito previo para el funcionamiento seguro del producto.
- Respete también todas las instrucciones de montaje específicas del producto.
- Utilice el bloqueo de tornillos para todas las uniones atornilladas que no estén fijadas con tuercas autoblocantes.
- Las tuercas autoblocantes no deben reutilizarse una vez aflojadas, sino que deben sustituirse por otras nuevas.
- Asegúrese de que el espejo del extremo del manillar está firmemente montado en el manillar y no puede torcerse.
- Asegúrese de que el espejo no restringe el libre movimiento del puño del acelerador, la maneta de embrague y la maneta de freno.
- Compruebe que el retrovisor no golpea el depósito, el revestimiento u otros componentes cuando el volante está completamente girado.
- Monte los retrovisores sólo en manillares con un diámetro interior adecuado.

- No utilice el retrovisor si puede torcerse o aflojarse después de su montaje.

## Aplicación

- Utilice el producto únicamente según lo previsto y de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- El uso fuera del área de aplicación prevista puede provocar daños en el producto o lesiones.
- Compruebe con regularidad que el producto está bien ajustado y que no presenta daños visibles.
- Evite las cargas excesivas o el uso inadecuado del producto.
- Antes de cada viaje, compruebe que todos los puntos de fijación están bien apretados y que no se ha dañado ningún componente.
- El producto está destinado exclusivamente para su uso en vías públicas, a menos que se indique expresamente lo contrario.
- No está permitido su uso en pistas de carreras o fuera de carretera, salvo autorización expresa.

### NOTA

- Antes de ponerse en marcha, asegúrese de que el retrovisor del extremo del manillar está correctamente ajustado y garantiza una visibilidad suficiente hacia atrás.
- Compruebe regularmente que el retrovisor mantiene su posición durante la conducción.
- No utilice el vehículo si el retrovisor está flojo o no proporciona suficiente visibilidad.
- Respete la normativa legal vigente sobre el número, tamaño y posición de los espejos retrovisores en las vías públicas.
- El espejo del extremo del manillar no debe retirarse ni ajustarse si ello afecta al permiso de circulación del vehículo.

### ADVERTENCIA

- Un retrovisor de extremo de manillar flojo o mal ajustado puede restringir la visión hacia atrás y provocar situaciones de tráfico peligrosas.
- Los cambios en la configuración del manillar, especialmente en su extremo, pueden aumentar las vibraciones.
- Las vibraciones fuertes o permanentes en la zona de agarre pueden provocar entumecimiento en las manos.
- Las vibraciones también pueden perjudicar la visibilidad en el espejo retrovisor o dañar componentes.
- Si se produce un aumento de las vibraciones después de realizar modificaciones como la retirada de las tapas de los extremos del manillar, los puños o el acortamiento del manillar, deberán utilizarse contrapesos de manillar adecuados.

## Limpieza / Mantenimiento

- Limpie el producto a intervalos regulares para eliminar la suciedad, el polvo o los depósitos que puedan perjudicar su funcionamiento.
- Utilice un paño suave y productos de limpieza suaves. No deben utilizarse productos químicos agresivos, disolventes ni limpiadores de alta presión.
- Compruebe periódicamente el estado de todos los elementos de fijación y componentes. Las piezas dañadas o desgastadas deben sustituirse inmediatamente. Utilice únicamente piezas de repuesto originales o equivalentes.
- Después de viajar bajo la lluvia o por carreteras tratadas con sal, todos los componentes deben enjuagarse a fondo con agua y luego secarse cuidadosamente para evitar la corrosión.
- En caso necesario, es aconsejable engrasar o aceitar ligeramente las piezas móviles si así lo prevén las instrucciones específicas del producto.

## Eliminación de residuos

- Todo el material de embalaje adjunto debe mantenerse alejado de los niños pequeños en todo momento, ya que existe un riesgo considerable de ingestión o asfixia. Respete la normativa local aplicable para la eliminación respetuosa con el medio ambiente del envase y del producto.



## Obecné informace

Tento dokument obsahuje důležité bezpečnostní pokyny a informace o správném používání výrobku. Před uvedením výrobku do provozu nebo jeho instalací si tyto pokyny pečlivě a úplně přečtěte. Bezpečnostní pokyny uschovejte pro budoucí použití a předejte je, pokud výrobek předáváte třetím osobám. Výrobek byl vyvinut pro instalaci na vozidlo v původním stavu z výroby. Úpravy nebo odchylky od standardního stavu mohou narušit správnost montáže a funkci výrobku.

## Odmítnutí odpovědnosti

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávnou instalací, používáním nebo úpravami výrobku. Vyhrazuje si právo na změny a chyby. Doporučujeme, aby instalaci provedl servis nebo příslušně vyškolený personál. Vzhledem k tolerancím specifickým pro dané vozidlo nemůžeme zaručit neomezenou přesnost montáže.

## Legenda nápovědy



**NEBEZPEČÍ** označuje bezprostřední nebezpečí s vysokým rizikem vážného zranění nebo smrti.



**VAROVÁNÍ** upozorňuje na možné nebezpečí, které může vést ke zranění nebo poškození majetku



**POZNÁMKA** obsahuje doplňující informace nebo tipy pro bezpečné a správné používání produktu.

## Příprava

- Zkontrolujte úplnost rozsahu dodávky.
- Zkontrolujte, zda není zboží viditelně poškozeno.
- Zajistěte čisté, uklizené a dobře osvětlené pracovní prostředí.
- Používejte pouze vhodné a nepoškozené nářadí, aby nedošlo k poškození výrobku nebo vozidla.
- Zajistěte, aby motocykl stál na pevném a rovném podkladu (žádný písčité podklad, v případě potřeby dodatečná stabilizace).
- Ujistěte se, že je motor vypnutý a všechny součásti dostatečně vychladly.
- Před montáží očistěte všechny příslušné součásti.

## Montáž

- Pečlivě dodržujte příložený návod k montáži a provádějte všechny pracovní kroky v uvedeném pořadí. Během celého procesu montáže používejte vhodné ochranné rukavice, abyste předešli zranění. Dodržujte hodnoty utahovacího momentu uvedené v návodu, pokud jsou k dispozici. Správné upevnění je předpokladem bezpečné funkce výrobku.
- Dodržujte také všechny montážní pokyny specifické pro daný výrobek.
- U všech šroubových spojů, které nejsou upevněny samojistnými maticemi, použijte zajištění šroubů.
- Samojistné matice se po uvolnění nesmí znovu použít, ale musí se vyměnit za nové.
- Ujistěte se, že je koncové zrcátko pevně namontováno v řídkách a nemůže se protáčet.
- Dbejte na to, aby zrcátko neomezovalo volný pohyb rukojeti plynu, spojkové páčky a brzdové páčky.
- Zkontrolujte, zda zrcátko při úplném otočení volantu nenaráží do nádrže, obložení nebo jiných součástí.
- Zrcátka na konci řídek montujte pouze na vhodná řídítka s vhodným vnitřním průměrem.
- Nepoužívejte zrcátko, pokud se po montáži může zkroutit nebo uvolnit.

## Aplikace

- Výrobek používejte pouze v souladu s jeho určením a pokyny uvedenými v této příručce.
- Použití mimo určenou oblast použití může mít za následek poškození výrobku nebo zranění.
- Pravidelně kontrolujte těsnost výrobku a viditelná poškození.
- Vyvarujte se nadměrného zatížení nebo nesprávného používání výrobku.
- Před každou jízdou zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací body pevně dotaženy a zda nedošlo k poškození žádných součástí.
- Výrobek je určen výhradně pro použití na veřejných komunikacích, pokud není výslovně uvedeno jinak.
- Použití na závodních tratích nebo v terénu není povoleno, pokud není výslovně povoleno.

### 📌 POZNÁMKA

- Před vyjetím se ujistěte, že je koncové zrcátko na řídkách správně nastaveno a zajišťuje dostatečnou viditelnost dozadu.
- Pravidelně kontrolujte, zda zrcátko během jízdy udržuje svou polohu.
- Pokud je zrcátko uvolněné nebo nezajišťuje dostatečnou viditelnost, vozidlo nepoužívejte.
- Dodržujte platné právní předpisy týkající se počtu, velikosti a umístění zpětných zrcátek na veřejných komunikacích.
- Koncové zrcátko na řídkách nesmí být odstraněno nebo upraveno, pokud by to mělo vliv na oprávnění k provozu vozidla.

### ⚠️ VAROVÁNÍ

- Volně nasazené nebo nesprávně nastavené koncové zrcátko na řídkách může omezit výhled dozadu a vést k nebezpečným dopravním situacím.
- Změny konfigurace řídek, zejména na jejich konci, mohou zvýšit vibrace.
- Silné nebo trvalé vibrace v oblasti rukojeti mohou vést k necitlivosti rukou.
- Vibrace mohou také zhoršit viditelnost ve zpětném zrcátku nebo poškodit součásti.
- Pokud se po úpravách, jako je odstranění koncovek řídek, gripů nebo zkrácení řídek, objeví zvýšené vibrace, je třeba použít vhodná závaží na řídítka.

## Čištění / údržba

- Výrobek pravidelně čistěte, abyste odstranili nečistoty, prach nebo usazeniny, které by mohly zhoršit jeho funkci.
- Používejte měkký hadřík a jemné čisticí prostředky. Nesmí se používat agresivní chemikálie, rozpouštědla nebo vysokotlaké čisticí prostředky.
- Pravidelně kontrolujte stav všech upevňovacích prvků a součástí. Poškozené nebo opotřebené díly je nutné okamžitě vyměnit. Používejte pouze originální nebo rovnocenné náhradní díly.
- Po jízdě v dešti nebo na solí ošetřených silnicích je třeba všechny součásti důkladně opláchnout vodou a poté pečlivě vysušit, aby se zabránilo korozi.
- V případě potřeby je vhodné pohyblivé díly lehce namazat olejem nebo tukem, pokud je to stanoveno v návodu k použití konkrétního výrobku.

## Likvidace odpadu

- Všechny příložené obalové materiály musí být vždy uchovávány mimo dosah malých dětí, protože hrozí značné riziko spolknutí nebo udušení. Dodržujte platné místní předpisy pro ekologickou likvidaci obalů a výrobku.

## Generel information

Dette dokument indeholder vigtige sikkerhedsanvisninger og oplysninger om korrekt brug af produktet. Læs disse instruktioner omhyggeligt og fuldstændigt, før du sætter produktet i drift eller installerer det. Opbevar sikkerhedsanvisningerne til fremtidig brug, og giv dem videre, hvis du giver produktet videre til tredjepart. Produktet er udviklet til montering på køretøjet i dets oprindelige fabrikstilstand. Ændringer eller afvigelser fra standardtilstanden kan forringe nøjagtigheden af produktets pasform og funktion.

## Ansvarsfraskrivelse

Vi påtager os intet ansvar for skader forårsaget af forkert installation, brug eller ændringer af produktet. Vi forbeholder os ret til ændringer og fejl. Vi anbefaler, at monteringen foretages af et værksted eller af tilstrækkeligt uddannet personale. På grund af køretøjsspecifikke tolerancer kan vi ikke garantere en ubegrænset nøjagtighed i pasformen.

## Hint-legende



**FARE** angiver en umiddelbar fare med høj risiko for alvorlige skader eller død.



**ADVARSEL** angiver en mulig fare, der kan medføre personskade eller materiel skade



**BEMÆRK** giver supplerende oplysninger eller tips til sikker og korrekt brug af produktet

## Forberedelse

- Kontroller leveringsomfanget for fuldstændighed.
- Tjek varerne for synlige skader.
- Sørg for et rent, ryddeligt og godt oplyst arbejdsmiljø.
- Brug kun egnet og ubeskadiget værktøj for at undgå skader på produktet eller køretøjet.
- Sørg for, at motorcyklen står på et fast, jævnt underlag (ikke sandjord, ekstra stabilisering om nødvendigt).
- Sørg for, at motoren er slukket, og at alle komponenter er kølet tilstrækkeligt ned.
- Rengør alle relevante komponenter før montering.

## Montering

- Følg den vedlagte monteringsvejledning nøje, og udfør alle arbejdsstrin i den angivne rækkefølge. Brug egnede beskyttelseshandsker under hele monteringsprocessen for at undgå skader. Overhold de momentværdier, der er angivet i vejledningen, hvis de er tilgængelige. Korrekt fastgørelse er en forudsætning for, at produktet kan fungere sikkert.
- Overhold også alle produktspecifikke monteringsanvisninger.
- Brug skruelåsning til alle skrueforbindelser, der ikke er fastgjort med selvlåsende møtrikker.
- Selvlåsende møtrikker må ikke genbruges, når de er løsnet, men skal udskiftes med nye.
- Sørg for, at spejlet på styret sidder godt fast i styret og ikke kan dreje.
- Sørg for, at spejlet ikke begrænser den frie bevægelse af gashåndtaget, koblingsgrebet og bremsegrebet.
- Kontrollér, at spejlet ikke rammer tanken, beklædningen eller andre komponenter, når rattet drejes helt rundt.
- Monter kun spejle på passende styr med en passende indvendig diameter.
- Brug ikke spejlet, hvis det kan vrides eller løsnes efter montering.

## Anvendelse

- Brug kun produktet efter hensigten og i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.
- Brug uden for det tilsigtede anvendelsesområde kan resultere i beskadigelse af produktet eller personskade.
- Kontrollér regelmæssigt, at produktet sidder tæt og ikke har synlige skader.
- Undgå for store belastninger eller forkert brug af produktet.
- Før hver tur skal du kontrollere, at alle fastgørelsespunkter er tætte, og at ingen komponenter er blevet beskadiget.
- Produktet er udelukkende beregnet til brug på offentlig vej, medmindre andet udtrykkeligt er angivet.
- Brug på racerbaner eller off-road er ikke tilladt, medmindre det udtrykkeligt er godkendt.

### BEMÆRK

- Før du kører, skal du sørge for, at spejlet på styret er indstillet korrekt og sikrer tilstrækkeligt udsyn bagud.
- Kontrollér jævnligt, at spejlet holder sin position under kørslen.
- Brug ikke køretøjet, hvis spejlet sidder løst eller ikke giver tilstrækkeligt udsyn.
- Overhold de gældende lovbestemmelser om antal, størrelse og placering af bakspejle på offentlige veje.
- Spejlet på styret må ikke fjernes eller justeres, hvis det påvirker køretøjets kørekort.

### ADVARSEL

- Et løst monteret eller forkert justeret spejl for enden af styret kan begrænse udsynet bagud og føre til farlige trafiksituationer.
- Ændringer i styrets konfiguration, især for enden af styret, kan øge vibrationerne.
- Kraftige eller permanente vibrationer i grebsområdet kan føre til følelseløshed i hænderne.
- Vibrationer kan også forringe udsynet i bakspejlet eller beskadige komponenter.
- Hvis der opstår øgede vibrationer efter ændringer som f.eks. fjernelse af styrets endedæksler, greb eller afkorting af styret, skal der anvendes passende styrvægte.

## Rengøring/vedligeholdelse

- Rengør produktet med jævne mellemrum for at fjerne snavs, støv eller aflejringer, der kan forringe dets funktion.
- Brug en blød klud og milde rengøringsmidler. Der må ikke anvendes aggressive kemikalier, opløsningsmidler eller højtryksrensere.
- Kontrollér regelmæssigt tilstanden af alle fastgørelseselementer og komponenter. Beskadigede eller slidte dele skal straks udskiftes. Brug kun originale eller tilsvarende reservedele.
- Efter kørsel i regnvejre eller på saltede veje skal alle komponenter skylles grundigt med vand og derefter tørres omhyggeligt for at forhindre korrosion.
- Om nødvendigt anbefales det at smøre bevægelige dele med let olie eller fedt, hvis dette er angivet i de produktspecifikke instruktioner.

## Bortskaffelse af affald

- Alt medfølgende emballagemateriale skal til enhver tid holdes væk fra små børn, da der er stor risiko for at sluge eller kvæle det. Overhold de gældende lokale regler for miljøvenlig bortskaffelse af emballage og produkt.

## Yleisiä tietoja

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita ja tietoja tuotteen asennuksesta käytöstä. Lue nämä ohjeet huolellisesti ja kokonaan ennen tuotteen käyttöönottoa tai asentamista. Säilytä turvallisuusohjeet myöhempää käyttöä varten ja anna ne eteenpäin, jos luovutat tuotteen kolmansille osapuolille. Tuote on kehitetty asennettavaksi ajoneuvoon sen alkuperäisessä tehdaskunnossa. Muutokset tai poikkeamat vakiotilasta voivat heikentää tuotteen istuvuuden ja toiminnan tarkkuutta.

## Vastuuvapauslauseke

Emme ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta, käytöstä tai muuttamisesta. Pidätämme oikeuden muutoksiin ja virheisiin. Suosittelemme, että asennuksen suorittaa korjaamo tai asianmukaisesti koulutettu henkilökunta. Ajoneuvokohtaisia toleransseista johtuen emme voi taata rajoittamatonta sovitustarkkuutta.

## Vihjeen legenda



**VAARA** merkitsee välitöntä vaaraa, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.



**VAROITUS** viittaa mahdolliseen vaaraan, joka voi aiheuttaa loukkaantumisia tai omaisuusvahinkoja.



**HUOMAUTUS** antaa lisätietoja tai vinkkejä tuotteen turvallisesta ja oikeasta käytöstä.

## Valmistelu

- Tarkista toimituksen kattavuus.
- Tarkista tavarat näkyvien vaurioiden varalta.
- Varmista, että työympäristö on puhdas, siisti ja hyvin valaistu.
- Käytä vain sopivia ja ehjiä työkaluja, jotta tuote tai ajoneuvo ei vahingoitu.
- Varmista, että moottoripyörä seisoo tukevalla, tasaisella alustalla (ei hiekkapohja, tarvittaessa lisävakuutus).
- Varmista, että moottori on sammutettu ja että kaikki osat ovat jäähtyneet riittävästi.
- Puhdista kaikki asiaankuuluvat osat ennen asennusta.

## Kokoonpano

- Noudata oheisia asennusohjeita huolellisesti ja suorita kaikki työvaiheet määrättyssä järjestyksessä. Käytä sopivia suojakäsineitä koko asennusprosessin ajan loukkaantumisten välttämiseksi. Noudata ohjeissa annettuja vääntömomenttiarvoja, jos niitä on saatavilla. Oikea kiinnitys on tuotteen turvallisen toiminnan edellytys.
- Noudata myös kaikkia tuotekohtaisia asennusohjeita.
- Käytä ruuvilukitusta kaikissa ruuviliitoksissa, joita ei ole kiinnitetty itselukittuvilla muttereilla.
- Itselukittuvia muttereita ei saa käyttää uudelleen löysäämisen jälkeen, vaan ne on vaihdettava uusiin.
- Varmista, että ohjaustangon pääpeili on kiinnitetty tukevasti ohjaustankoon eikä se voi vääntyä.
- Varmista, että peili ei rajoita kaasukahvan, kytkinvivun ja jarruvivun vapaata liikettä.
- Tarkista, että peili ei osu tankkiin, verhoiluun tai muihin osiin, kun ohjauspyörää käännetään täysin.
- Asenna ohjaustangon pääpeilit vain sopiviin ohjaustankoihin, joiden sisähalkaisija on sopiva.
- Älä käytä peiliä, jos se voi vääntyä tai löystyä asennuksen jälkeen.

## Hakemus

- Käytä tuotetta vain tarkoituksenmukaisesti ja tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Käyttö aiotun käyttöalueen ulkopuolella voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen tai loukkaantumiseen.
- Tarkista tuote säännöllisesti tiivyyden ja näkyvien vaurioiden varalta.
- Vältä tuotteen liiallista kuormitusta tai vääranlaista käyttöä.
- Tarkista ennen jokaista matkaa, että kaikki kiinnityskohdat ovat kireällä ja että mikään osa ei ole vaurioitunut.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan yleisillä teillä, ellei nimenomaisesti toisin mainita.
- Käyttö kilparadoilla tai maastossa ei ole sallittua, ellei siihen ole nimenomaista lupaa.

### ! HUOMAUTUS

- Varmista ennen liikkeelle lähtöä, että ohjaustangon pääpeili on oikein säädetty ja että se takaa riittävän näkyvyyden taaksepäin.
- Tarkista säännöllisesti, että peili pysyy paikallaan ajon aikana.
- Älä käytä ajoneuvoa, jos peili on löysällä tai jos se ei tarjoa riittävää näkyvyyttä.
- Noudata voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä taustapeilien määrystä, koosta ja sijainnista yleisillä teillä.
- Ohjaustangon pääpeiliä ei saa irrottaa tai säätää, jos se vaikuttaa ajoneuvon käyttöluopaan.

### ⚠ VAROITUS

- Löysästi asennettu tai väärin säädetty ohjaustangon pääpeili voi rajoittaa näkyvyyttä taaksepäin ja johtaa vaarallisiin liikennetilanteisiin.
- Muutokset ohjaustangon kokoonpanossa, erityisesti ohjaustangon pässä, voivat lisätä tärinää.
- Voimakas tai pysyvä tärinä kahvan alueella voi johtaa käsien puutumiseen.
- Tärinä voi myös heikentää näkyvyyttä taustapeiliin tai vahingoittaa komponentteja.
- Jos tärinät lisääntyvät muutostöiden, kuten ohjaustangon päätyjen ja kahvojen poistamisen tai ohjaustangon lyhentämisen jälkeen, on käytettävä sopivia ohjaustangon painoja.

## Puhdistus / huolto

- Puhdista tuote säännöllisin väliajoin poistaaksesi liika, pöly tai kerrostumat, jotka voivat heikentää sen toimintaa.
- Käytä pehmeää liinaa ja mietoja puhdistusaineita. Aggressiivisiä kemikaaleja, liuottimia tai korkeapainepesuaineita ei saa käyttää.
- Tarkista säännöllisesti kaikkien kiinnityselementtien ja komponenttien kunto. Vaurioituneet tai kuluneet osat on vaihdettava välittömästi. Käytä vain alkuperäisiä tai vastaavia varaosia.
- Sateella tai suolalla käsitellyillä teillä ajamisen jälkeen kaikki osat on huuhdeltava huolellisesti vedellä ja kuivattava huolellisesti korroosion estämiseksi.
- Tarvittaessa liikkuvat osat on suositeltavaa öljytä tai rasvata kevyesti, jos tuotekohtaisissa ohjeissa niin määrätään.

## Jätehuolto

- Kaikki mukana olevat pakkausmateriaalit on pidettävä aina poissa pienten lasten ulottuvilta, koska nielemis- tai tukehtumisvaara on huomattava. Noudata voimassa olevia paikallisia määräyksiä pakkauksen ja tuotteen ympäristöstäytävällisestä hävittämisestä.

## Általános információk

Ez a dokumentum fontos biztonsági utasításokat és a termék megfelelő használatára vonatkozó információkat tartalmaz. Kérjük, hogy a termék üzembe helyezése vagy telepítése előtt figyelmesen és maradéktalanul olvassa el ezeket az utasításokat. Őrizze meg a biztonsági utasításokat a későbbi használatra, és adja tovább, ha a terméket harmadik félnek adja át. A terméket eredeti gyári állapotú járműre történő beszerelésre fejlesztették ki. Az alapállapottól való módosítások vagy eltérések ronthatják a termék illeszkedésének és működésének pontosságát.

## Felelősségi nyilatkozat

Nem vállalunk felelősséget a termék nem megfelelő telepítése, használata vagy módosítása által okozott károkért. A változtatások és hibák jogát fenntartjuk. Javasoljuk, hogy a beszerelést műhelyben vagy megfelelően képzett személyzettel végeztesse el. A járműspecifikus tűrőhatárok miatt nem tudjuk garantálni a korlátlan illeszkedési pontosságot.

## Hint legenda



**A VESZÉLY jelölés közvetlen veszélyt jelöl, amely súlyos sérülésekkel vagy halállal járhat.**



**FIGYELMEZTETÉS** lehetséges veszélyre utal, amely sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.



**MEGJEGYZÉS** kiegészítő információkat vagy tippeket tartalmaz a termék biztonságos és helyes használatához

## Előkészítés

- Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
- Ellenőrizze az árut látható sérülések szempontjából.
- Biztosítsa a tiszta, rendezett és jól megvilágított munkakörnyezetet.
- Csak megfelelő és sértetlen szerszámokat használjon, hogy elkerülje a termék vagy a jármű sérülését.
- Gondoskodjon arról, hogy a motorkerékpár szilárd, sík talajon álljon (ne homokos talajon, szükség esetén kiegészítő stabilizálás).
- Győződjön meg arról, hogy a motor le van állítva, és minden alkatrész kellően lehűlt.
- Szerelés előtt tisztítson meg minden lényeges alkatrészt.

## Összeszerelés

- Kövesse gondosan a mellékelt szerelési utasításokat, és végezze el az összes munkafázist a megadott sorrendben. A sérülések elkerülése érdekében a teljes szerelési folyamat során viseljen megfelelő védőkesztyűt. Tartsa be az utasításokban megadott nyomatékértékeket, ha vannak ilyenek. A helyes rögzítés a termék biztonságos működésének előfeltétele.
- Tartsa be az összes termékspecifikus szerelési utasítást is.
- Használjon csavarbiztosítást minden olyan csavarkötésnél, amely nem önzáró anyával van rögzítve.
- Az önzáró anyákat meglazítás után nem szabad újra felhasználni, hanem újakra kell cserélni.
- Győződjön meg arról, hogy a kormányvégtükrök szilárdan rögzítve van a kormányon, és nem csavarodhat el.
- Győződjön meg arról, hogy a tükrök nem korlátozza a gázmarkolat, a kuplungkar és a fékkar szabad mozgását.
- Ellenőrizze, hogy a tükrök nem ütközik-e a tanknak, a burkolatnak vagy más alkatrészeknek, amikor a kormánykerék teljesen el van fordítva.
- Csak megfelelő belső átmérőjű, megfelelő kormányvégű kormányra szereljen kormánytükört.
- Ne használja a tükröt, ha az a felszerelés után elcsavarható vagy meglazítható.

## Alkalmazás

- A terméket csak rendeltetésszerűen és a jelen kézikönyvben található utasításoknak megfelelően használja.
- A rendeltetésszerű alkalmazási területen kívüli használat a termék károsodásához vagy sérüléshez vezethet.
- Rendszeresen ellenőrizze a terméket a szorosan illeszkedés és a látható sérülések szempontjából.
- Kerülje a túlzott terhelést vagy a termék nem megfelelő használatát.
- Minden utazás előtt ellenőrizze, hogy minden rögzítési pont feszes-e, és hogy nem sérültek-e meg alkatrészek.
- A termék kizárólag közúton való használatra szolgál, hacsak kifejezetten másképp nem rendelkezik.
- Versenypályán vagy terepen való használata nem megengedett, kivéve, ha erre kifejezetten engedélyt adtak.

### ! MEGJEGYZÉS

- Indulás előtt győződjön meg arról, hogy a kormánytükör megfelelően be van-e állítva, és biztosítja-e a megfelelő kilátást hátrafelé.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tükrök menet közben is tartja-e a helyzetét.
- Ne használja a járművet, ha a tükrök meglazult vagy nem biztosít megfelelő láthatóságot.
- Tartsa be a visszapillantó tükrök számára, méretére és elhelyezésére vonatkozó hatályos jogszabályi előírásokat a közutakon.
- A kormányvégtükört nem szabad eltávolítani vagy beállítani, ha ez befolyásolja a jármű működési engedélyt.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A lazán felszerelt vagy rosszul beállított kormánytükör korlátozhatja a kilátást hátrafelé, és veszélyes közlekedési helyzetekhez vezethet.
- A kormány beállításának megváltoztatása, különösen a kormány végén, növelheti a rezgéseket.
- A markolat területén jelentkező erős vagy állandó rezgések a kezek zsibbadásához vezethetnek.
- A rezgések a visszapillantó tükrökben való láthatóságot is ronthatják, vagy alkatrészeket károsíthatnak.
- Ha a megnövekedett rezgések olyan módosítások után jelentkeznek, mint például a kormányvégek, markolatok eltávolítása vagy a kormány rövidítése, megfelelő kormányműlyokat kell használni.

## Tisztítás / karbantartás

- Rendszeres időközönként tisztítsa meg a terméket, hogy eltávolítsa a szennyeződéseket, port vagy lerakódásokat, amelyek károsíthatják a működését.
- Használjon puha ruhát és enyhe tisztítószereket. Nem szabad agresszív vegyszereket, oldószereket vagy nagynyomású tisztítószereket használni.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőelem és alkatrész állapotát. A sérült vagy kopott alkatrészeket azonnal ki kell cserélni. Csak eredeti vagy azzal egyenértékű pótalkatrészeket használjon.
- Esőben vagy sóval kezelt utakon való közlekedés után minden alkatrészt alaposan ki kell öblíteni vízzel, majd a korrózió megelőzése érdekében gondosan meg kell szárítani.
- Szükség esetén ajánlatos a mozgó alkatrészeket enyhén megolajozni vagy megszívrozni, ha ezt a termékspecifikus utasítások előírják.

## Hulladékártalmatlanítás

- Minden mellékelt csomagolóanyagot mindig kisgyermektől távol kell tartani, mivel jelentős a lenyelési vagy fulladásveszély. Kérjük, tartsa be a csomagolás és a termék környezetbarát ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

## Informacje ogólne

Niniejszy dokument zawiera ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje na temat prawidłowego użytkowania produktu. Proszę przeczytać te instrukcje uważnie i w całości przed uruchomieniem lub instalacją produktu. Proszę zachować instrukcje bezpieczeństwa do wykorzystania w przyszłości i przekazać je osobom trzecim w przypadku przekazania im produktu. Produkt został opracowany do montażu w pojeździe w jego oryginalnym stanie fabrycznym. Modyfikacje lub odchylenia od stanu standardowego mogą mieć negatywny wpływ na dokładność dopasowania i działanie produktu.

## Wyłączenie odpowiedzialności

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą instalacją, użytkowaniem lub modyfikacjami produktu. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian i błędów. Zalecamy przeprowadzenie montażu w warsztacie lub przez odpowiednio przeszkolony personel. Ze względu na tolerancje specyficzne dla pojazdu nie możemy zagwarantować nieograniczonej dokładności dopasowania.

## Legenda podpowiedzi



**ZAGROŻENIE** oznacza bezpośrednie zagrożenie związane z wysokim ryzykiem poważnych obrażeń lub śmierci



**OSTRZEŻENIE** wskazuje na potencjalne zagrożenie, które może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.



**UWAGA** zawiera dodatkowe informacje lub wskazówki dotyczące bezpiecznego i prawidłowego użytkowania produktu.

## Przygotowanie

- Proszę sprawdzić zakres dostawy pod kątem kompletności.
- Proszę sprawdzić towary pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Proszę zapewnić czyste, uporządkowane i dobrze oświetlone środowisko pracy.
- Proszę używać wyłącznie odpowiednich i nieuszkodzonych narzędzi, aby zapobiec uszkodzeniu produktu lub pojazdu.
- Upewnij się, że motocykl stoi na twardym, równym podłożu (nie piaskowym, w razie potrzeby dodatkowo ustabilizować).
- Upewnij się, że silnik jest wyłączony, a wszystkie elementy dostatecznie ostygły.
- Wyczyść wszystkie istotne elementy przed montażem.

## Montaż

- Proszę dokładnie przestrzegać załączonej instrukcji montażu i wykonywać wszystkie czynności w podanej kolejności. Podczas całego procesu montażu należy nosić odpowiednie rękawice ochronne, aby uniknąć obrażeń. Przestrzegać wartości momentu obrotowego podanych w instrukcji, jeśli są dostępne. Prawidłowe zamocowanie jest warunkiem wstępnym bezpiecznego działania produktu.
- Należy również przestrzegać wszystkich instrukcji montażu specyficznych dla produktu.
- W przypadku wszystkich połączeń śrubowych, które nie są mocowane za pomocą nakrętek samozabezpieczających, należy stosować zabezpieczenia śrub.
- Nakrętek samozabezpieczających nie wolno używać ponownie po poluzowaniu, lecz należy je wymienić na nowe.
- Upewnij się, że lusterko na końcu kierownicy jest stabilnie zamontowane w kierownicy i nie może się przekreślić.
- Upewnij się, że lusterko nie ogranicza swobodnego ruchu manetki gazu, dźwigni sprzęgła i dźwigni hamulca.
- Proszę sprawdzić, czy lusterko nie uderza w zbiornik, panele lub inne

elementy, gdy kierownica jest w pełni obrocona.

- Lusterka montować wyłącznie na kierownicach o odpowiedniej średnicy wewnętrznej.
- Nie należy używać lusterka, jeśli po zamontowaniu można je przekreślić lub poluzować.

## Zastosowanie

- Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.
- Użytkowanie poza przewidzianym obszarem zastosowania może spowodować uszkodzenie produktu lub obrażenia ciała.
- Należy regularnie sprawdzać produkt pod kątem szczelności i widocznych uszkodzeń.
- Należy unikać nadmiernych obciążeń lub niewłaściwego użytkowania produktu.
- Przed każdą podróżą należy sprawdzić, czy wszystkie punkty mocowania są dokręcone i czy żadne elementy nie zostały uszkodzone.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku na drogach publicznych, chyba że wyraźnie zaznaczono inaczej.
- Użytkowanie na torach wyścigowych lub w terenie jest niedozwolone, o ile nie zostało wyraźnie dozwolone.

### **UWAGA**

- Przed wyruszeniem w drogę należy upewnić się, że lusterko na kierownicy jest prawidłowo ustawione i zapewnia wystarczającą widoczność do tyłu.
- Należy regularnie sprawdzać, czy lusterko zachowuje swoją pozycję podczas jazdy.
- Nie używać pojazdu, jeśli lusterko jest luźne lub nie zapewnia wystarczającej widoczności.
- Należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących liczby, rozmiaru i położenia lusterek wstecznych na drogach publicznych.
- Nie wolno demontować ani regulować lusterka na kierownicy, jeśli ma to wpływ na prawo jazdy pojazdu.

### **OSTRZEŻENIE**

- Luźno zamocowane lub nieprawidłowo wyregulowane lusterko na końcu kierownicy może ograniczać widoczność do tyłu i prowadzić do niebezpiecznych sytuacji na drodze.
- Zmiany w konfiguracji kierownicy, zwłaszcza na jej końcu, mogą zwiększać wibracje.
- Silne lub stałe wibracje w obszarze chwytu mogą prowadzić do drętwienia rąk.
- Wibracje mogą również pogorszyć widoczność w lusterku wstecznym lub uszkodzić podzespoły.
- Jeśli po dokonaniu modyfikacji, takich jak usunięcie zaślepek kierownicy, chwytów lub skrócenie kierownicy, wystąpią zwiększone wibracje, należy zastosować odpowiednie obciążniki kierownicy.

## Czyszczenie / konserwacja

- Produkt należy czyścić w regularnych odstępach czasu w celu usunięcia brudu, kurzu lub osadów, które mogą negatywnie wpływać na jego działanie.
- Proszę używać miękkiej szmatki i łagodnych środków czyszczących. Nie wolno używać agresywnych środków chemicznych, rozpuszczalników ani myjek wysokociśnieniowych.
- Regularnie sprawdzać stan wszystkich elementów mocujących i podzespołów. Uszkodzone lub zużyte części należy natychmiast wymienić. Należy używać wyłącznie oryginalnych lub równoważnych części zamiennych.
- Po jeździe w deszczu lub po drogach posypanych solą wszystkie elementy należy dokładnie spłukać wodą, a następnie starannie wysuszyć, aby zapobiec korozji.
- W razie potrzeby zaleca się lekkie naoliwienie lub nasmarowanie ruchomych części, jeśli jest to przewidziane w instrukcjach dotyczących danego produktu.

## Usuwanie odpadów

- Wszystkie załączone materiały opakowaniowe należy zawsze przechowywać z dala od małych dzieci, ponieważ istnieje znaczne ryzyko połknięcia lub zadławienia. Proszę przestrzegać obowiązujących lokalnych przepisów dotyczących przyjaznej dla środowiska utylizacji opakowania i produktu.

## Informações gerais

Este documento contém instruções de segurança importantes e informações sobre a utilização correta do produto. Leia atentamente e na íntegra estas instruções antes de colocar o produto em funcionamento ou de o instalar. Guarde as instruções de segurança para utilização futura e transmita-as se entregar o produto a terceiros. O artigo foi desenvolvido para ser instalado no veículo no seu estado original de fábrica. As modificações ou desvios em relação ao estado de origem podem prejudicar a exatidão do ajuste e do funcionamento do produto.

## Declaração de exoneração de responsabilidade

Não aceitamos qualquer responsabilidade por danos causados por instalação, utilização ou modificações incorrectas do produto. Reservamo-nos o direito de efetuar alterações e erros. Recomendamos que a instalação seja efectuada por uma oficina ou por pessoal com formação adequada. Devido às tolerâncias específicas do veículo, não podemos garantir uma precisão de ajuste sem restrições.

## Legenda da dica



**PERIGO** indica um perigo iminente com alto risco de ferimentos graves ou morte



**AVISO** indica um perigo potencial que pode causar ferimentos ou danos materiais



**NOTA** fornece informações adicionais ou dicas para a utilização segura e correta do produto.

## Preparação

- Verifique se o volume de fornecimento está completo.
- Verifique se a mercadoria apresenta danos visíveis.
- Garanta um ambiente de trabalho limpo, arrumado e bem iluminado.
- Utilize apenas ferramentas adequadas e não danificadas para evitar danos no produto ou no veículo.
- Certifique-se de que a mota está assente em solo firme e nivelado (sem solo arenoso, estabilização adicional se necessário).
- Certifique-se de que o motor está desligado e que todos os componentes arrefeceram o suficiente.
- Limpe todos os componentes relevantes antes da instalação.

## Montagem

- Siga cuidadosamente as instruções de instalação anexas e efectue todos os passos de trabalho pela ordem especificada. Utilize luvas de proteção adequadas durante todo o processo de montagem para evitar ferimentos. Respeite os valores de binário indicados nas instruções, se disponíveis. A fixação correta é um pré-requisito para o funcionamento seguro do produto.
- Observe também todas as instruções de montagem específicas do produto.
- Utilize parafusos de bloqueio para todas as uniões roscadas que não sejam fixadas com porcas autoblocantes.
- As porcas autoblocantes não podem ser reutilizadas, depois de se soltarem, mas têm de ser substituídas por outras novas.
- Certifique-se de que o espelho de guiador está bem fixo no guiador e não pode rodar.
- Certifique-se de que o espelho não restringe o movimento livre do punho do acelerador, da alavanca da embraiagem e da alavanca do travão.
- Verifique se o espelho não bate no depósito, nos painéis ou noutros componentes quando o volante está completamente rodado.

- Instale os espelhos retrovisores de guiador apenas em guiadores adequados com um diâmetro interior adequado.
- Não utilize o espelho se este puder ser torcido ou desapertado após a montagem.

## Aplicação

- Utilize o produto apenas como pretendido e de acordo com as instruções deste manual.
- A utilização fora da área de aplicação prevista pode resultar em danos no produto ou ferimentos.
- Verifique regularmente se o produto está bem ajustado e se apresenta danos visíveis.
- Evite cargas excessivas ou uma utilização incorrecta do produto.
- Antes de cada viagem, verifique se todos os pontos de fixação estão bem apertados e se nenhum componente foi danificado.
- O produto destina-se exclusivamente a ser utilizado na via pública, salvo indicação expressa em contrário.
- A utilização em pistas de corrida ou fora de estrada não é permitida, exceto se expressamente autorizada.

### NOTA

- Antes de arrancar, certifique-se de que o espelho retrovisor do guiador está corretamente regulado e garante uma visibilidade suficiente para trás.
- Verifique regularmente se o espelho mantém a sua posição durante a condução.
- Não utilize o veículo se o espelho estiver solto ou não proporcionar uma visibilidade suficiente.
- Respeite as disposições legais em vigor sobre o número, tamanho e posição dos espelhos retrovisores na via pública.
- O espelho do guiador não deve ser retirado ou ajustado se isso afetar a licença de circulação do veículo.

### AVISO

- Um espelho de extremidade do guiador mal colocado ou mal ajustado pode limitar a visão para a retaguarda e conduzir a situações de trânsito perigosas.
- Alterações na configuração do guiador, especialmente na extremidade do guiador, podem aumentar as vibrações.
- As vibrações fortes ou permanentes na zona do punho podem provocar dormência nas mãos.
- As vibrações também podem prejudicar a visibilidade no espelho retrovisor ou danificar componentes.
- Se, após modificações como, por exemplo, a remoção das tampas das extremidades do guiador, dos punhos ou o encurtamento do guiador, ocorrer um aumento das vibrações, deve utilizar pesos de guiador adequados.

## Limpeza / Manutenção

- Limpe o produto em intervalos regulares para remover sujidade, pó ou depósitos que possam prejudicar o seu funcionamento.
- Utilize um pano macio e produtos de limpeza suaves. Não deve utilizar produtos químicos agressivos, solventes ou produtos de limpeza a alta pressão.
- Verifique regularmente o estado de todos os elementos e componentes de fixação. As peças danificadas ou gastas devem ser imediatamente substituídas. Utilize apenas peças sobresselentes originais ou equivalentes.
- Depois de viajar à chuva ou em estradas salgadas, todos os componentes devem ser bem lavados com água e depois cuidadosamente secos para evitar a corrosão.
- Se necessário, é aconselhável olear ou lubrificar ligeiramente as peças móveis, se tal estiver previsto nas instruções específicas do produto.

## Eliminação de resíduos

- Todos os materiais de embalagem incluídos devem ser sempre mantidos afastados de crianças pequenas, uma vez que existe um risco considerável de ingestão ou asfixia. Respeite os regulamentos locais aplicáveis para a eliminação ecológica da embalagem e do produto.

## Informații generale

Acest document conține instrucțiuni importante de siguranță și informații privind utilizarea corectă a produsului. Vă rugăm să citiți cu atenție și integral aceste instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune sau instalarea produsului. Păstrați instrucțiunile de siguranță pentru utilizare ulterioară și transmiteți-le dacă transmiteți produsul unor terțe părți. Articolul a fost dezvoltat pentru a fi instalat pe vehicul în starea sa originală din fabrică. Modificările sau abaterile de la starea standard pot afecta precizia montării și funcționarea produsului.

## Disclaimer

Nu acceptăm nicio răspundere pentru daunele cauzate de instalarea, utilizarea sau modificarea necorespunzătoare a produsului. Ne rezervăm dreptul de a face modificări și erori. Recomandăm ca instalarea să fie efectuată de un atelier sau de personal instruit corespunzător. Din cauza toleranțelor specifice vehiculului, nu putem garanta o acuratețe nerestricționată a montării.

## Legenda indicilor



**PERICOL** indică un pericol iminent cu risc ridicat de leziuni grave sau deces



**AVERTISMENT** indică un posibil pericol care poate duce la vătămări corporale sau daune materiale.



**NOTĂ** oferă informații suplimentare sau sfaturi privind utilizarea sigură și corectă a produsului.

## Pregătire

- Verificați dacă obiectul livrării este complet.
- Verificați dacă bunurile prezintă deteriorări vizibile.
- Asigurați un mediu de lucru curat, ordonat și bine luminat.
- Utilizați numai unelte adecvate și nedeteriorate pentru a preveni deteriorarea produsului sau a vehiculului.
- Asigurați-vă că motocicleta se află pe un teren ferm și plat (nu pe un teren nisipos, stabilizare suplimentară dacă este necesar).
- Asigurați-vă că motorul este oprit și că toate componentele s-au răcit suficient.
- Curățați toate componentele relevante înainte de instalare.

## Ansamblu

- Urmați cu atenție instrucțiunile de instalare anexate și efectuați toate etapele de lucru în ordinea specificată. Purtați mănuși de protecție adecvate în timpul întregului proces de asamblare pentru a evita rănirea. Respectați valorile de cuplu specificate în instrucțiuni, dacă sunt disponibile. Fixarea corectă este o condiție prealabilă pentru funcționarea în siguranță a produsului.
- Respectați, de asemenea, toate instrucțiunile de instalare specifice produsului.
- Utilizați blocarea șuruburilor pentru toate conexiunile cu șuruburi care nu sunt fixate cu piulițe autoblocante.
- Piulițele autoblocante nu trebuie reutilizate după slăbire, ci trebuie înlocuite cu unele noi.
- Asigurați-vă că oglinda din capătul ghidonului este bine fixată în ghidon și nu se poate răsuci.
- Asigurați-vă că oglinda nu limitează mișcarea liberă a mânerului accelerației, a manetei ambreiajului și a manetei frânei.
- Verificați dacă oglinda nu lovește rezervorul, panourile sau alte componente atunci când volanul este complet rotit.
- Montați oglinzile din capătul ghidonului numai pe ghidonuri adecvate, cu un diametru interior adecvat.

- Nu utilizați oglinda dacă aceasta poate fi răsucită sau slăbită după montare.

## Aplicație

- Utilizați produsul numai conform destinației și în conformitate cu instrucțiunile din acest manual.
- Utilizarea în afara zonei de aplicare prevăzute poate duce la deteriorarea produsului sau la rănire.
- Verificați periodic dacă produsul este bine fixat și dacă prezintă deteriorări vizibile.
- Evitați sarcinile excesive sau utilizarea necorespunzătoare a produsului.
- Înainte de fiecare călătorie, verificați dacă toate punctele de fixare sunt strânse și dacă nicio componentă nu a fost deteriorată.
- Produsul este destinat exclusiv utilizării pe drumurile publice, cu excepția cazului în care se prevede în mod expres altfel.
- Utilizarea pe pistele de curse sau în afara drumurilor nu este permisă decât dacă este autorizată în mod expres.

### NOTĂ

- Înainte de a porni la drum, asigurați-vă că oglinda retrovizoare de pe ghidon este reglată corect și asigură o vizibilitate suficientă spre spate.
- Verificați în mod regulat dacă oglinda își păstrează poziția în timpul condusului.
- Nu utilizați vehiculul dacă oglinda este slăbită sau nu asigură o vizibilitate suficientă.
- Respectați reglementările legale aplicabile privind numărul, dimensiunea și poziția oglinzilor retrovizoare pe drumurile publice.
- Oglinda din capătul ghidonului nu trebuie îndepărtată sau reglată dacă acest lucru afectează permisul de conducere al vehiculului.

### AVERTISMENT

- O oglindă de capăt a ghidonului slăbită sau reglată incorect poate restricționa vederea în spate și conduce la situații periculoase în trafic.
- Modificările configurației ghidonului, în special la capătul ghidonului, pot crește vibrațiile.
- Vibrațiile puternice sau permanente în zona mânerului pot duce la amortizarea mâinilor.
- De asemenea, vibrațiile pot afecta vizibilitatea în oglinda retrovizoare sau pot deteriora componentele.
- Dacă apar vibrații crescute în urma unor modificări, cum ar fi îndepărtarea capetelor de ghidon, a mânerelor sau scurtarea ghidonului, trebuie utilizate greutatea adecvate pentru ghidon.

## Curățare / întreținere

- Curățați produsul la intervale regulate pentru a îndepărta murdăria, praful sau depunerile care îi pot afecta funcționarea.
- Utilizați o cârpă moale și agenți de curățare blânzi. Nu trebuie utilizate substanțe chimice agresive, solvenți sau detergenți de înaltă presiune.
- Verificați periodic starea tuturor elementelor de fixare și a componentelor. Piese deteriorate sau uzate trebuie înlocuite imediat. Utilizați numai piese de schimb originale sau echivalente.
- După călătoria în ploaie sau pe drumuri tratate cu sare, toate componentele trebuie clătite bine cu apă și apoi uscate cu grijă pentru a preveni coroziunea.
- Dacă este necesar, se recomandă ungerea ușoară cu ulei sau cu unsoare a părților mobile, dacă acest lucru este prevăzut în instrucțiunile specifice produsului.

## Eliminarea deșeurilor

- Toate materialele de ambalare incluse trebuie să fie ținute permanent departe de copiii mici, deoarece există un risc considerabil de înghițire sau sufocare. Vă rugăm să respectați reglementările locale aplicabile pentru eliminarea ecologică a ambalajului și a produsului.

## Allmän information

Detta dokument innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och information om hur produkten ska användas på rätt sätt. Läs igenom dessa anvisningar noggrant och fullständigt innan du tar produkten i drift eller installerar den. Spara säkerhetsanvisningarna för framtida bruk och lämna dem vidare om du överlåter produkten till tredje part. Produkten har utvecklets för montering på fordonet i dess ursprungliga fabrikkick. Modifieringar eller avvikelser från standardskicket kan försämra produktens passform och funktion.

## Ansvarsfriskrivning

Vi tar inget ansvar för skador som orsakats av felaktig installation, användning eller modifiering av produkten. Vi förbehåller oss rätten till ändringar och fel. Vi rekommenderar att monteringen utförs av en verkstad eller av personal med lämplig utbildning. På grund av fordonsspecifika toleranser kan vi inte garantera en obegränsad passningsnoggrannhet.

## Ledtråd legend



**FARA** indikerar en omedelbar fara med hög risk för allvarliga skador eller dödsfall.



**VARNING** indikerar en möjlig fara som kan leda till personskador eller materiella skador.



**ANMÄRKNING** ger kompletterande information eller tips om säker och korrekt användning av produkten.

## Förberedelser

- Kontrollera att leveransomfattningen är fullständig.
- Kontrollera godset med avseende på synliga skador.
- Se till att arbetsmiljön är ren, städad och väl upplyst.
- Använd endast lämpliga och oskadade verktyg för att förhindra skador på produkten eller fordonet.
- Se till att motorcykeln står på ett fast och jämnt underlag (ingen sandig mark, vid behov ytterligare stabilisering).
- Se till att motorn är avstängd och att alla komponenter har svalnat tillräckligt.
- Rengör alla relevanta komponenter före monteringen.

## Montering

- Följ den bifogade monteringsanvisningen noggrant och utför alla arbetsmoment i angiven ordning. Använd lämpliga skyddshandskar under hela monteringsprocessen för att undvika skador. Följ de vridmomentvärden som anges i anvisningarna, om sådana finns. Korrekt fastsättning är en förutsättning för att produkten ska fungera säkert.
- Beakta även alla produktspecifika monteringsanvisningar.
- Använd skruvlåsning för alla skruvanslutningar som inte fästs med självlåsand muttrar.
- Självlåsand muttrar får inte återanvändas efter att de lossats, utan måste ersättas med nya.
- Se till att styrets ändspegel är ordentligt monterad i styret och inte kan vridas.
- Se till att spegeln inte hindrar gashandtaget, kopplingsspaken och bromsspaken från att röra sig fritt.
- Kontrollera att spegeln inte slår i tanken, paneler eller andra komponenter när ratten är helt vriden.
- Montera endast speglar på styrändar på lämpliga styren med lämplig innerdiameter.
- Använd inte spegeln om den kan vridas eller lossas efter monteringen.

## Tillämpning

- Använd endast produkten på avsett sätt och i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.
- Användning utanför det avsedda användningsområdet kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Kontrollera regelbundet att produkten sitter fast ordentligt och att det inte finns några synliga skador.
- Undvik överdriven belastning eller felaktig användning av produkten.
- Kontrollera före varje körning att alla fästpunkter är ordentligt åtdragna och att inga komponenter har skadats.
- Produkten är endast avsedd för användning på allmän väg, om inte annat uttryckligen anges.
- Användning på tävlingsbanor eller i terräng är inte tillåten utan uttryckligt tillstånd.

### ANMÄRKNING

- Innan du kör iväg ska du kontrollera att styrets backspegel är korrekt inställd och att sikten bakåt är tillräcklig.
- Kontrollera regelbundet att spegeln sitter kvar i sitt läge under körning.
- Använd inte fordonet om spegeln sitter löst eller inte ger tillräcklig sikt.
- Beakta gällande lagbestämmelser om antal, storlek och placering av backspeglar på allmän väg.
- Spegeln på styrstängan får inte tas bort eller justeras om detta påverkar fordonets körkort.

### VARNING

- En löst monterad eller felaktigt inställd styrspegel kan begränsa sikten bakåt och leda till farliga trafiksituationer.
- Ändringar av styrets konfiguration, särskilt i slutet av styret, kan öka vibrationerna.
- Kraftiga eller permanenta vibrationer i greppområdet kan leda till domningar i händerna.
- Vibrationer kan också försämra sikten i backspegeln eller skada komponenter.
- Om ökade vibrationer uppstår efter modifieringar som t.ex. borttagning av styrets ändkåpor, handtag eller förkortning av styret, bör lämpliga styrvikter användas.

## Rengöring/underhåll

- Rengör produkten med jämna mellanrum för att avlägsna smuts, damm eller avlagringar som kan försämra dess funktion.
- Använd en mjuk trasa och milda rengöringsmedel. Aggressiva kemikalier, lösningsmedel eller högtryckstvätt får inte användas.
- Kontrollera regelbundet skicket på alla fästelement och komponenter. Skadade eller slitna delar måste omedelbart bytas ut. Använd endast originalreservdelar eller likvärdiga reservdelar.
- Efter körning i regn eller på saltade vägar ska alla komponenter sköljas noggrant med vatten och sedan torkas noga för att förhindra korrosion.
- Vid behov bör rörliga delar lätt oljas eller smörjas in med fett, om detta föreskrivs i de produktspecifika anvisningarna.

## Avfallshantering

- Allt bifogat förpackningsmaterial måste alltid hållas borta från små barn, eftersom det finns en betydande risk för sväljning eller kvävning. Följ gällande lokala bestämmelser för miljövänlig avfallshantering av förpackning och produkt.

## Všeobecné informácie

Tento dokument obsahuje dôležité bezpečnostné pokyny a informácie o správnom používaní výrobku. Pred uvedením výrobku do prevádzky alebo jeho inštaláciou si pozorne a úplne prečítajte tieto pokyny. Bezpečnostné pokyny si uschovajte pre budúce použitie a odovzdajte ich ďalej, ak výrobok odovzdáte tretím osobám. Výrobok bol vyvinutý na inštaláciu do vozidla v pôvodnom továrenskome stave. Úpravy alebo odchýlky od štandardného stavu môžu narušiť presnosť montáže a funkciu výrobku.

## Zrieknutie sa zodpovednosti

Nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, používaním alebo úpravami výrobku. Vyhradujeme si právo na zmeny a chyby. Odporúčame, aby inštaláciu vykonával servis alebo náležité vyškolený personál. Vzhľadom na tolerancie špecifické pre dané vozidlo nemôžeme zaručiť neobmedzenú presnosť montáže.

## Legenda nápovedy



**OPASNOST** označava neposrednú opasnosť s vysokým rizikom od ťažkých ozljeda ili smrti.



**UPOZORENJE** označava potencijalnu opasnosť koja može dovesti do ozljeda ili materijalne štete.



**NAPOMENA** pruža dodatne informacije ili savjete o sigurnom i ispravnom korištenju proizvoda.

## Príprava

- Skontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.
- Skontrolujte, či tovar nie je viditeľne poškodený.
- Zabezpečte čisté, upratané a dobre osvetlené pracovné prostredie.
- Používajte len vhodné a nepoškodené náradie, aby ste zabránili poškodeniu výrobku alebo vozidla.
- Zabezpečte, aby motocykel stál na pevnom a rovnom podklade (žiadny piesčité podklad, v prípade potreby dodatočná stabilizácia).
- Uistite sa, že motor je vypnutý a všetky komponenty dostatočne vychladli.
- Pred montážou očistite všetky príslušné komponenty.

## Montáž

- Dôkladne dodržiavajte priložený návod na inštaláciu a všetky pracovné kroky vykonávajte v uvedenom poradí. Počas celého procesu montáže používajte vhodné ochranné rukavice, aby ste predišli zraneniu. Dodržiavajte hodnoty krútiaceho momentu uvedené v návode, ak sú k dispozícii. Správne upevnenie je predpokladom bezpečnej funkcie výrobku.
- Dodržiavajte aj všetky montážne pokyny špecifické pre daný výrobok.
- Pri všetkých skrutkových spojoch, ktoré nie sú upevnené samosvornými maticami, používajte poistné skrutky.
- Samojistiace matice sa po uvoľnení nesmú opätovne použiť, ale musia sa vymeniť za nové.
- Uistite sa, že koncové zrkadlo je pevne namontované v riadidlách a nemôže sa skrútiť.
- Uistite sa, že zrkadlo neobmedzuje voľný pohyb rukoväte plynu, spojovej páky a brzdovej páky.
- Skontrolujte, či zrkadlo pri úplnom otočení volantu nenaráža na nádrž, obloženie alebo iné komponenty.
- Zrkadlá na konci riadidiel montujte len na vhodné riadidlá s vhodným vnútorným priemerom.
- Zrkadlo nepoužívajte, ak sa dá po montáži skrútiť alebo uvoľniť.

## Aplikácia

- Výrobok používajte len v súlade s jeho určením a pokynmi uvedenými v tejto príručke.
- Použitie mimo určenej oblasti použitia môže mať za následok poškodenie výrobku alebo zranenie.
- Pravidelne kontrolujte tesnosť výrobku a viditeľné poškodenia.
- Vyhnite sa nadmernému zataženiu alebo nesprávnemu používaniu výrobku.
- Pred každou jazdou skontrolujte, či sú všetky upevňovacie body pevne dotiahnuté a či nedošlo k poškodeniu súčiastok.
- Výrobok je určený výlučne na používanie na verejných komunikáciách, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak.
- Používanie na pretekárskych tratiach alebo v teréne nie je povolené, pokiaľ to nie je výslovne povolené.

### ! NAPOMENA

- Pred vyrazením sa uistite, že je koncové zrkadlo na riadidlách správne nastavené a zabezpečuje dostatočnú viditeľnosť dozadu.
- Pravidelne kontrolujte, či si zrkadlo počas jazdy zachováva svoju polohu.
- Nepoužívajte vozidlo, ak je zrkadlo uvoľnené alebo nezabezpečuje dostatočnú viditeľnosť.
- Dodržiavajte platné právne predpisy týkajúce sa počtu, veľkosti a umiestnenia spätných zrkadiel na verejných komunikáciách.
- Koncové zrkadlo na riadidlách nesmie byť odstránené alebo nastavené, ak to má vplyv na povolenie na prevádzku vozidla.

### ! UPOZORENJE

- Voľne namontované alebo nesprávne nastavené koncové zrkadlo na riadidlách môže obmedzovať výhľad dozadu a viesť k nebezpečným dopravným situáciám.
- Zmeny konfigurácie riadidiel, najmä na ich konci, môžu zvýšiť vibrácie.
- Silné alebo trvalé vibrácie v oblasti rukoväte môžu viesť k znecitlivieniu rúk.
- Vibrácie môžu tiež zhoršiť viditeľnosť v spätnom zrkadle alebo poškodiť komponenty.
- Ak sa po úpravách, ako je odstránenie koncoviek riadidiel, gripov alebo skrátenie riadidiel, objavia zvýšené vibrácie, mali by sa použiť vhodné závažia na riadidlá.

## Čistenie / údržba

- Výrobok pravidelne čistite, aby ste odstránili nečistoty, prach alebo usadeniny, ktoré môžu zhoršiť jeho funkciu.
- Používajte mäkkú handričku a jemné čistiace prostriedky. Nesmú sa používať agresívne chemikálie, rozpúšťadlá alebo vysokotlakové čistiace prostriedky.
- Pravidelne kontrolujte stav všetkých upevňovacích prvkov a komponentov. Poškodené alebo opotrebované diely sa musia okamžite vymeniť. Používajte len originálne alebo ekvivalentné náhradné diely.
- Po jazde v daždi alebo na cestách ošetrovaných soľou by sa mali všetky komponenty dôkladne opláchnuť vodou a potom starostlivo vysušiť, aby sa zabránilo korózii.
- V prípade potreby sa odporúča pohyblivé časti ľahko naolejovať alebo namažť, ak je to stanovené v návode na použitie konkrétneho výrobku.

## Likvidácia odpadu

- Všetky priložené obalové materiály sa musia vždy uchovávať mimo dosahu malých detí, pretože existuje značné riziko prehltnutia alebo udusenía. Dodržiavajte platné miestne predpisy týkajúce sa ekologickej likvidácie obalov a výrobku.